

Newsletter del Premio Paganini  
Giugno 2008

“IV Corda”, la newsletter del Premio Paganini, è realizzata per informare sulle ultime notizie del Concorso Internazionale di violino Premio Paganini che si terrà a Genova dal 25 Settembre al 5 Ottobre. Troverai molte informazioni utili, curiosità e altro.

### La preselezione

La pre-selezione dei concorrenti è stata effettuata il 3 e 4 giugno presso il Conservatorio Statale "Niccolò Paganini" di Genova. 107 le domande pervenute. La commissione selezionatrice, nominata dal Comitato Artistico del Concorso era composta da: Giulio Franzetti (violinista e membro della Giuria del Concorso 2008), Raimondo Maticena (primo violino dell'Orchestra del Teatro Carlo Felice di Genova) e Mario Trabucco (violinista e membro del Comitato Artistico del Concorso).



La commissione selezionatrice, da destra a sinistra: Giulio Franzetti, Raimondo Maticena e Mario Trabucco



Al termine della pre-selezione è stato effettuato il sorteggio pubblico della lettera alfabetica per determinare l'ordine di esecuzione delle prove del concorso. Alla presenza di Patrizia Conti, direttore del Conservatorio "N. Paganini" di Genova, la più giovane allieva della classe di violino del Conservatorio, Ilaria Scanu, ha estratto la lettera A; pertanto i primi ad esibirsi saranno i concorrenti il cui cognome inizia con la lettera A e si proseguirà con l'ordine alfabetico della lettera a seguire.

Quarta Corda

## I concorrenti ammessi

1	AHN	Julie	USA	f	23 anni
2	ANDRIESII	Marcel	Belgio	m	29 anni
3	AOKI	Ayane	Giappone	m	22 anni
4	AUGUSTYN	Kinga	Polonia	f	26 anni
5	AWANO	Yumiko	Giappone	f	25 anni
6	BAE	Wonhyee	Repubblica di Corea	f	21 anni
7	BARANOV	Andrey	Federazione Russa	m	22 anni
8	CHO	GaHyun	Repubblica di Corea	f	24 anni
9	CHUN	Harim	Repubblica di Corea	f	25 anni
10	COELHO	Luiz Felipe	Brasile - Italia	m	23 anni
11	COUCHERON	David	Norvegia	m	24 anni
12	DARMON	Violaine	Francia	f	17 anni
13	DEGO	Francesca	Italia	f	19 anni
14	DI RENZO	Daniele	Italia	m	24 anni
15	DROPULIČH	Ivo	Bulgaria - Croazia	m	22 anni
16	GATTO	Lorenzo	Belgio	m	21 anni
17	GU	Danny	Australia	m	21 anni
18	HEMPEL	Stefan	Germania	m	28 anni
19	HONG	Ui-Youn	Repubblica di Corea	f	21 anni
20	ISHIMOTO	Hiromi	Giappone	f	23 anni
21	JANG	Yoo Jin	Repubblica di Corea	f	18 anni
22	JEONG	Stephanie	USA	f	21 anni
23	KALLAI	Erno	Ungheria	m	22 anni
24	KANG	Clara-Jumi	Germania - Repubblica di Corea	f	21 anni
25	KAZAZYAN	Hayk	Federazione Russa	m	26 anni
26	KHASHIMOV	Nadir	Uzbekistan - USA	m	18 anni
27	KIJIMA	Eriko	Giappone	f	25 anni
28	KIM	Jee Won	Repubblica di Corea	f	18 anni
29	KUROKAWA	Yu	Giappone	m	18 anni
30	KUZNECOVAITE	Dalia	Lituania	f	19 anni
31	LEE	Bryan Andrew	USA	m	20 anni
32	LEE	James	Repubblica di Corea - Gran Bretagna	m	23 anni
33	LEE	Jik Mu	Repubblica di Corea	m	20 anni
34	LEE	Sean	USA	m	21 anni
35	MARZADORI	Laura	Italia	f	19 anni
36	MICHAL	Matouš	Repubblica Ceca	m	16 anni
37	MILETIC	Iva	Serbia	f	20 anni
38	MUTO	Yoriko	Giappone	f	20 anni
39	NAKAMURA	Daichi	Giappone	m	18 anni
40	NARITA	Tatsuki	Giappone	m	16 anni
41	OH	Joo Young	USA	m	27 anni
42	PAPA	Regi	Federazione Russa	m	21 anni
43	PARK	Ji-Yoon	Repubblica di Corea	f	22 anni
44	SANGUINETI	Mattia	Italia	m	20 anni
45	SARAZA	Diomedes Jr.	Filippine	m	18 anni
46	SKÁLOVÁ	Anna	Repubblica Ceca	f	20 anni
47	SOLOZOBOVA	Maria	Federazione Russa	f	29 anni
48	SORAJJA	Marisa Ann	USA - Thailandia	f	26 anni
49	SUGIMURA	Kana	Giappone	f	27 anni
50	SVIRIDOV	Evgeny	Federazione Russa	m	19 anni
51	TONG	Yan	R. P. China	f	23 anni
52	TUDORACHE	George-Claudiu	Romania	m	21 anni
53	TYSHCHENKO	Diana	Ucraina	f	18 anni
54	VODIČKA	Jiří	Repubblica Ceca	m	20 anni
55	WANG	Lei	R. P. China	f	29 anni
56	WANG	Wei Yi	R. P. China	f	25 anni
57	WAWROWSKI	Janusz Henryk	Polonia	m	26 anni
58	WEE	Ji Man	Repubblica di Corea	m	16 anni
59	WOO	Yezu Elizabeth	Repubblica di Corea	f	20 anni

## Perché eseguire I Capricci nell'edizione Urtext G. Henle Verlag?

Sarai rimasto stupito dalla nuova regola del programma musicale del Premio Paganini dove viene richiesto di eseguire i Capricci nell'edizione Urtext G. Henle Verlag. Il Professor Damilo Prefumo, componente del Comitato Artistico del Premio Paganini spiega il perché:

### I Capricci di Paganini e le loro edizioni moderne

Dopo la prima edizione di Ricordi, risalente al 1820, i Capricci di Paganini sono stati ristampati numerose volte, sia in Italia, sia all'estero. Ogni nuova edizione ottocentesca ha aggiunto, si può dire, qualche errore alle precedenti, al punto che nella seconda metà del Novecento si è avvertita da più parti la necessità di un'edizione critica che ripristinasse il testo originale paganiniano, emendando i molti errori che nel corso del tempo si erano venuti accumulando nelle varie edizioni.

Attualmente, la sola edizione che riporti in modo assolutamente fedele il testo originale dei Capricci è l'edizione Urtext pubblicata da Henle Verlag. Tutte le altre edizioni disponibili sul mercato si discostano in maniera più o meno marcata dall'originale e contengono un certo numero di errori, che è relativamente modesto nelle edizioni di Abbado (Suvini Zerboni) e Accardo (Ricordi) e assai più cospicuo in quelle di Flesh (Peters), Galamian (International Music Company), Ricci (Editio Musica Budapest), Hertel (Peters). Queste ultime, per ciò che riguarda il testo paganiniano, non possono dunque essere in alcun modo definite edizioni affidabili. In particolare, l'edizione Peters con revisione di Hertel, che viene presentata come edizione Urtext, non è affatto tale, e contiene numerosi errori di trascrizione che non sono neppure stati notati dal revisore.

Per questo motivo sarebbe dunque opportuno che i violinisti che si presentano al Concorso fossero vincolati all'esecuzione dei Capricci secondo l'edizione Urtext, almeno per ciò che riguarda il rispetto del testo musicale originale. Per ciò che riguarda invece diteggiature e soluzioni tecniche essi potrebbero invece affidarsi liberamente ad una qualunque delle revisioni presenti sul mercato, secondo il proprio gusto e le proprie capacità (quella curata da Carl Flesh, in particolare, è generalmente considerata una delle migliori per ciò che riguarda l'approccio tecno-esecutivo, anche se purtroppo contiene molti errori testuali), ma sempre rispettando la pagina musicale originale di Paganini.



Quarta Sonata

La macchina del tempo:

1958

Un giovane Salvatore Accardo suona il "Cannone", dopo aver vinto il Premio Paganini nel 1958 circondato dal pubblico e da alcuni microfoni.



2006

Feng Ning suona il "Cannone", dopo aver vinto il Premio Paganini nel 2006 tra una colorato gruppo di figuranti vestiti come al tempo di Colombo.



Quiz

Indovina che si nasconde dietro al violino?



- a) Feng Ning
- b) Frank Huang
- c) Mengla Huang

c) Mengla Huang, vincitore del Premio Paganini nel 2002.

Quarta volta

## PREMIO PAGANINI LA GIURIA



- ZHAKAR BRON (Israele) - Presidente



- PIERO BELLUGI (Italia)



- ROCCO FILIPPINI (Svizzera)



- PAMELA FRANK (USA)



- GIULIO FRANZETTI (Italia)



- GIOVANNI GUGLIELMO (Italia)



- NAM YUN KIM (Repubblica di Corea)



- ERNŐ SEBESTYÉN (Ungheria)



- GRIGORI ZHISLIN (Federazione Russa)

Quarta Corda